



**ВЕСТНИК РОССИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
ДРУЖБЫ НАРОДОВ.
СЕРИЯ: ТЕОРИЯ ЯЗЫКА.
СЕМИОТИКА. СЕМАНТИКА**

2017 Том 8 № 4

DOI: 10.22363/2313-2299-2017-8-4
<http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics>

**Научный журнал
Издается с 2010 г.**

Издание зарегистрировано Федеральной службой по надзору в сфере связи,
информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор)

Свидетельство о регистрации ПИ № ФС 77-61215 от 30.03.2015 г.

Учредитель: Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Главный редактор

В.Н. Денисенко, доктор
филологических наук, профессор,
РУДН, Россия
E-mail:
denissenko_vn@rudn.university

Заместитель главного редактора

Н.В. Новоспасская, кандидат
филологических наук, доцент,
РУДН, Россия
E-mail:
novospasskaya_nv@rudn.university

Ответственный секретарь

О.В. Лазарева, кандидат
филологических наук,
РУДН, Россия
E-mail:
lazareva_ov@rudn.university

Члены редакционной коллегии

Беднарова-Гибова Клаудиа, доктор филологических наук, доцент, Институт британских и американских исследований Университета г. Прешов (Прешов, Словакия)

Владимирова Татьяна Евгеньевна, доктор филологических наук, профессор, Центр международного образования МГУ (Москва, Россия)

Джусупов Маханбет, доктор филологических наук, профессор, Заслуженный профессор, Узбекский государственный университет мировых языков (Ташкент, Республика Узбекистан)

Красина Елена Александровна, доктор филологических наук, профессор, Российский университет дружбы народов (Москва, Россия)

Маслова Валентина Авраамовна, доктор филологических наук, профессор, Витебский государственный университет им. П.М. Машерова (Витебск, Беларусь)

Монфорте Дюпре Роберто, доктор филологических наук, доцент, Университет Страны Басков (Витория-Гастейс, Испания)

Новикова Марина Львовна, доктор филологических наук, профессор, Российский университет дружбы народов (Москва, Россия)

Петров Александр Владимирович, доктор философских наук, профессор, Таврическая академия Крымского федерального университета им. В.И. Вернадского (Симферополь, Россия)

Синячкин Владимир Павлович, доктор филологических наук, доцент, Российский университет дружбы народов (Москва, Россия)

Талавера-Ибарра Педро Леонардо, доктор философии, профессор, Южный Университет Штата Миссури (Джоплин, Миссури, США)

Тарасов Евгений Фёдорович, доктор филологических наук, профессор, Институт языкознания РАН (Москва, Россия)

Темиргазина Зифа Какбаевна, доктор филологических наук, профессор, Павлодарский государственный педагогический институт (Павлодар, Республика Казахстан)

Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: ТЕОРИЯ ЯЗЫКА. СЕМИОТИКА. СЕМАНТИКА

ISSN 2411-1236 (online); 2313-2299 (print)

4 выпуска в год

<http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics>

Языки: русский, английский, французский, немецкий, испанский.

Включен в каталог периодических изданий (Ulrich's Periodicals Directory:

<http://www.ulrichsweb.com>).

Материалы журнала размещаются на платформе РИНЦ Российской научной электронной библиотеки, Electronic Journals Library CyberLeninKa.

Цели и тематика

Журнал *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика* (*Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика*) издается с 2010 г. и является периодическим рецензируемым научным изданием, входит в список журналов ВАК РФ. Журнал является международным и по составу редакционной коллегии, и по тематике и авторам публикаций.

Журнал углубляет и разрабатывает вопросы общей и частной теории языка; теорию речевой деятельности и речи; семиотические характеристики знаковых систем, единиц языка разных уровней и текста; семиотику и поэтику художественных текстов; функциональную семантику лексических и грамматических единиц; предлагает вниманию комплексное и сопоставительное исследование типологии категорий и единиц языка.

Журнал публикует статьи, доклады, рецензии и научную хронику ведущих ученых различных областей гуманитарной сферы, а также материалы молодых ученых — докторантов, аспирантов и магистров. Материалы публикуются на русском и английском языках.

Правила оформления статей и другая информация о журнале размещена на сайте: <http://193.232.218.56/web-local/fak/rj/index.php?id=23&p=148#redcol>.

Каждая статья рецензируется анонимно двумя экспертами. Редакционная коллегия принимает решение о публикации с учетом мнения рецензентов.

Авторы, желающие получить номер с опубликованной статьей, оформляют подписку на два выпуска журнала; подписной индекс по каталогу Роспечати — 80555.

Электронный адрес: semioticj@rudn.university

Редактор: К.В. Зенкин

Компьютерная верстка: Е.П. Довголевская

Адрес редакции:

115419, Москва, Россия, ул. Орджоникидзе, д. 3

Тел.: (495) 955-07-16; e-mail: ipk@rudn.university

Почтовый адрес редакции

117198, Москва, Россия, ул. Миклухо-Маклая, д. 10/2

Тел.: (495) 434-20-12, e-mail: semioticj@rudn.university

Подписано в печать 20.12.2017. Выход в свет 29.12.2017. Формат 70×100/16.

Бумага офсетная. Печать офсетная. Гарнитура «Times New Roman».

Усл. печ. л. 56,03. Тираж 500 экз. Заказ № 1605. Цена свободная.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Российский университет дружбы народов» (РУДН)

117198, Москва, Россия, ул. Миклухо-Маклая, д. 6

Отпечатано в типографии ИПК РУДН

115419, Москва, Россия, ул. Орджоникидзе, д. 3,

тел. (495) 952-04-41; ipk@rudn.university

© Российский университет дружбы народов, 2017



RUDN JOURNAL OF LANGUAGE STUDIES, SEMIOTICS AND SEMANTICS

2017 VOLUME 8 No. 4

DOI: 10.22363/2313-2299-2017-8-4
<http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics>

Founded in 2010

Founder: PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA

EDITOR-IN-CHIEF

Vladimir Denissenko

RUDN University, Moscow, Russia

E-mail:

denissenko_vn@rudn.university

DEPUTY-EDITOR-IN CHIEF

Natalia Novospasskaya

RUDN University, Moscow, Russia

E-mail:

novospasskaya_nv@rudn.university

EXECUTIVE SECRETARY

Olesya Lazareva

RUDN University, Moscow, Russia

E-mail:

lazareva_ov@rudn.university

EDITORIAL BOARD

Kludia Bednářová-Gibová, University of Prešov (Prešov, Slovakia)

Tatyana Vladimirova, MSU n.a. M.V. Lomonosov (Moscow, Russia)

Makhanbet Dzhusupov, Uzbek State World languages University (Tashkent, Republic of Uzbekistan)

Elena Krassina, RUDN University (Moscow, Russia)

Valentina Maslova, Vitebsk State University n.a. P.M. Masherov (Vitebsk, Belarus)

Roberto V. Monforte Dupret, University of Basque Country (Vitoria-Gasteiz, Spain)

Marina Novikova, RUDN University (Moscow, Russia)

Alexandr Petrov, Taurian Academy Crimean Federal University n.a. V.I. Vernadsky (Simferopol, Russia)

Vladimir Sinyachkin, RUDN University (Moscow, Russia)

Pedro L. Talavera-Ibarra, Missouri Southern State University (Joplin, Missouri, USA)

Evgeniy Tarasov, the Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia)

Zifa Temirgazina, Pavlodar State Pedagogical University (Pavlodar, Kazakhstan)

Ä

**RUDN JOURNAL OF LANGUAGE STUDIES,
SEMIOTICS AND SEMANTICS**
Published by the Peoples' Friendship University of Russia
(the RUDN University), Moscow, Russian Federation

ISSN 2411-1236 (online); 2313-2299 (print)

4 issues per year

<http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics>

Languages: Russian, English

Indexed in Ulrich's Periodicals Directory: <http://www.ulrichsweb.com>

Aims and Scope

Bulletin of Peoples' Friendship University, series "Theory of Language. Semiotics. Semantics" (new title "*RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*") elaborates and deepens the topics of general and special theory of language, speech activity and speech; semiotic features of sign systems and those of language units, belonging to different levels and texts; semiotics and poetics of literary texts; functional semantics of lexical and grammatical units; pays attention to complex and comparative typological research of language categories and units.

General goals and objectives of the journal, besides the development and propaganda of humanities, include the integral characteristics of paradigms of philological and humanitarian knowledge — symbolic and social paradigms, in particular. As to the application, methodology and complex, integral methods of theoretical research of language and society are being elaborated as well as the research in systemic linguistics and language modeling.

Academic Journal "**RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics**" (4 issues a year) was founded in 2010 (4 issues a year) and is a peer-reviewed journal on the list of the RF State Commission for Academic Degrees and Titles. It's an international journal regarding both the editorial board and contributing authors as well as research and topics of publications. Its authors are leading researchers possessing PhD and PhDr degrees, and PhD and MA students from Russia and abroad. The journal also introduces such sections as "Reviews", "Scientific Reviews", "Scientific Chronicles".

Submission requirements and stylesheet guidelines are available online: <http://193.232.218.56/web-local/fak/rj/index.php?id=23&p=148#redcol>.

Each article is being reviewed anonymously (peer-reviewing) by two experts. The editorial board makes up a final decision on publication referring to the opinion of the reviewers.

Authors are supposed to subscribe the Bulletin, if they'd like to have an issue with their article published.

E-mail: semioticj@rudn.university

Editor K.V. Zenkin
Computer design E.P. Dovgolevskaya

Address of the Editorial Board:
3 Ordzhonikidze str., 115419 Moscow, Russia
Ph. +7 (495) 952-04-41; e-mail: ipk@rudn.university

Postal Address of the Editorial Board:
6 Miklukho-Maklaya str., 117198 Moscow, Russia
Ph. +7 (495) 434-20-12; e-mail: semioticj@rudn.university

Printing run 500 copies. Open price

The Peoples' Friendship University of Russia (the RUDN University), Moscow, Russian Federation
6 Miklukho-Maklaya str., 117198 Moscow, Russia

Printed at RUDN Publishing House:
3 Ordzhonikidze str., 115419 Moscow, Russia,
Ph. +7 (495) 952-04-41; e-mail: ipk@rudn.university

© Peoples' Friendship University of Russia, 2017

Ä

СОДЕРЖАНИЕ

IN MEMORIAM

- Бараш О.Я. (Москва, Россия).** Сергей Юрьевич Преображенский —
стихoved и стихотворец 777

ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ

- Преображенский С.Ю. (Москва, Россия).** Проблема межтекстовых связей
в лингвистическом толковании художественных текстов: аллюзия и цитация 788

ЯЗЫК ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

- Ненарокова М.Р. (Москва, Россия).** Пушкинский «Арион» на английском
языке: к проблеме полноценности переводов 794
- Школьников О.Ю., Дементьева А.В. (Москва, Россия).** Бежать или
лететь стрелой: лексика движения в повести Н.В. Гоголя «Невский проспект»
и ее итальянском переводе 811
- Бурдина Е.А. (Брянск, Россия).** Лексико-семантическая репрезентация
философской категории «любовь» в рамках пространственно-временного кон-
тинуума в поэтическом и эпистолярном наследии А.К. Толстого 826

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЛИНГВИСТИКИ

- Матулевич Т.Г. (Новосибирск, Россия).** Креолизованный анонс на обложке
журнала The Economist 838
- Mikheeva E.S. (Москва, Россия).** Creative Types of Speech Advertising Slogan
as a Text «With a Creative Task» (**Михеева Е.С.** Рекламный слоган как текст
«с креативным заданием») 847
- Мамонтов А.С. (Москва, Россия).** О некоторых проблемах адекватности
перевода как одной из форм межкультурной коммуникации 854
- Ху Пэйпэй (Шэнчжэнь, Китай).** Вариантность переводов заимствований
английского происхождения в китайском языке 864
- Федулова М.Н. (Москва, Россия).** Критерии типологизации концептов
в юридическом дискурсе 873
- Костева В.М. (Москва, Россия).** Словари тоталитарных Италии и Албании ... 884
- Грачёва О.А., Копылова П.А. (Москва, Россия).** Приставочные возврат-
ные глаголы 892

НАУКА 21.0

- Дугалич Н.М. (Москва, Россия).** Проблема перевода вербального компо-
нента креолизованного текста политической карикатуры (на материале араб-
ского и французского языков) 902
- Михайленко А.Ю. (Москва, Россия).** Кодификация поэтических вольно-
стей в метатекстах XVII—XVIII вв. 912

Абдуллаева Ш.Н. (Ташкент, Узбекистан). Казначейство как сфера употребления финансово-экономических терминов (на материале узбекского, английского, русского языков)	920
Fityan Reema (Москва, Россия), Azcutia Maite (Страна Басков, Испания). Translating Idioms of Colour (an Examination of the Relationship of Idioms of Colour Between English, Arabic And Spanish Languages) (Фитьян Рима, Аскутия Майте. Перевод идиом с компонентом-названием цвета (на материале английского, арабского и испанского языков))	930
Шляховой Д.А. (Москва, Россия). Жанровые характеристики блогов как электронных средств массовой коммуникации	939
Кытина В.В. (Москва, Россия). Роль экстралингвистических факторов при формировании языковой личности ребенка-билингва	949
Багдасарян В.Ф. (Ереван, Армения). Сопоставительный когнитивный анализ лексико-семантических полей глаголов со значением «открытие» и «сокрытие» в английском, армянском и русском языках	957
Ахмедова З.М. (Баку, Азербайджан). Выражение концепта принадлежности в английском языке формой абсолютного родительного падежа и его эквиваленты в азербайджанском языке	963
Раадранириана Антса (Москва, Россия). Представление феномена антипаремии в русском, французском и малагасийском языках	975
Чинина Д.С. (Москва, Россия). Латинский язык в тату индустрии	985
Тугова Е.В. (Москва, Россия). Психосоциоллингвистический подход к изучению процесса переключения кода в билингвальной среде	993
Наурызова А.К. (Нукус, Узбекистан). Этикетная лексика каракалпакского языка	999

МЕЖДУНАРОДНЫЕ НАУЧНЫЕ КОНФЕРЕНЦИИ РУДН

НАУЧНАЯ СТАЖИРОВКА «ОБЩАЯ И ЧАСТНАЯ МЕТОДОЛОГИЯ ФИЛОЛОГИЧЕСКОЙ НАУКИ» РУДН, апрель 3—8, 2017

Валентинова О.И. (Москва, Россия). Общая и частная методология филологической науки	1005
Поленова Г.Т. (Таганрог, Россия). «Скрытая память» кетского глагола ..	1010
Ващекина Т.В., Попова Е.Н. (Москва, Россия). Слововая структура морфа в разных классах слов и разных типах текстов	1020
Кошелева Т.И. (Великий Новгород, Россия). К вопросу об особенностях религиозного (православного) дискурса: ассоциативно-вербальный аспект	1028
Иконникова О.Н. (Ростов-на-Дону, Россия). К проблеме категоризации мира на начальных этапах развития языка (на материале салишского языка сквамиш)	1033
Батулина А.В. (Великий Новгород, Россия). О метаязыковых контекстах в массовой литературе	1041
Загуменнов А.В. (Вологда, Россия). «Феноменологический момент» в разработках Г.П. Мельникова: к постановке проблемы	1051

ЛИНГВИСТИКА ХХІ ВЕКА: КОНТАКТЫ И КОНФЛИКТЫ ЦИВИЛИЗАЦИЙ

Выпускающий редактор **С.А. Москвичева**

Videgain Ch. (Байон, Франция). Unite et variation dans la langue basque (Видеган Ш. Единство и вариативность баскского языка)	1058
Чеснокова О.С., Джишкарини Л.М. (Москва, Россия). Баскский язык и баскская топонимия: межкультурные контакты и стандартизация	1074
Паско А. (Пессак, Франция). Миноритарный язык, минорируемый язык, миноризируемый язык или язык в миноритарной ситуации? Опыт дефиниции и использования в ситуации	1084
Москвичева С.А., Ли Сюэ (Москва, Россия). Категоризация номинаций языков в социолингвистическом пространстве Китайской народной республики	1103
Недопекина Е.М. (Москва, Россия). Политический и социальный статус языков «старых» диаспор на территории СССР	1118
Куцаева М.В. (Москва, Россия). Функции чувашского языка в диаспоре московского региона	1131
Борисова А.А., Ильина Н.Ю. (Москва, Россия). Языковая ситуация и языковая политика в Нигерии	1146
Балясникова О.В., Черкасова Г.А., Степанова А.А., Уфимцева Н.В. (Москва, Россия). Этнолингвистический аспект регионального языкового сознания	1161
Чес Н.А., Ковалев Н.А. (Москва, Россия). «СВОИ» versus «ЧУЖИЕ»: динамика развития и манипулятивный потенциал концепта холодная война в англоязычном политическом дискурсе	1171
Чулкина Н.Л., Кольцова Н.В. (Москва, Россия). Уровень конфликтности концептуального поля «богатство/бедность» в языковом сознании русских и китайцев	1178
Александрова О.И. (Москва, Россия). Оригинальные и переводные названия кинофильмов как особые функциональные единицы	1191
Крюкова И.В. (Волгоград, Россия). Семантические преобразования глобальных брендов в российских масс-медиа постсоветского периода	1200
Маркова Е.А., Тодорова И.Д. (Москва, Россия). Вариативность английского и русского языков в свете лингвистической концепции Г.П. Мельникова	1207
Шейпак С.А. (Москва, Россия). Реконструкция «мест памяти» в художественном дискурсе	1219
Дилдабекова А.К. (Астана, Казахстан). Русский как язык-посредник в процессе перевода с казахского на другие языки	1228
Повалко П.Ю. (Москва, Россия). Структура семиотической категории времени в художественном тексте (на материале романа А. Кабакова «Невозвращенец»)	1237

CONTENTS

IN MEMORIAM

- Barash O.Ya. (Moscow, Russia).** Sergey Yurievich Preobrazhensky, Scholar and Author of Verses 777

LINGUISTIC HERITAGE

- Preobrazhensky S.Yu. (Moscow, Russia).** The Problem of Inter-Textile Relations in the Linguistic Interpretation of Artistic Texts: Allusia and Citation 788

THE LITERARY TEXT LANGUAGE

- Nenarokova M.R. (Moscow, Russia).** Pushkin's *Arion* in English: Concerning the Problem of Translation Adequacy 794
- Shkolnikova O.Ju. & Dementieva A.V. (Moscow, Russia).** Of Movement in the N.V. Gogol's Story "Nevsky Prospect" and its Italian Version 811
- Burdina E.A. (Bryansk, Russia).** "Love" Within the Framework of the Space-Time Continuum in the Poetic and Epistolary Heritage of A.K. Tolstoy 826

THE ACTUAL ISSUES OF LINGUISTICS

- Matulevich T.G. (Novosibirsk, Russia).** The Creolized Announcement on *The Economist* Magazine Cover 838
- Mikheeva E.S. (Moscow, Russia).** Creative Types of Speech Advertising Slogan as a Text "With a Creative Task" 847
- Mamontov A.S. (Moscow, Russia).** About Some Problems of Adequacy in Translation as one of Cross-Cultural Communication Forms 854
- Hu Peipei (Shenzhen, China).** The Variants of the English Loan Words in Chinese 864
- Fedulova M.N. (Moscow, Russia).** Criteria for Typology of Concepts in the Legal Discourse 873
- Kosteva V.M. (Moscow, Russia).** Dictionaries of Totalitarian Italy and Albania 884
- Grachyova O.A. & Kopylova P.A. (Moscow, Russia).** Prefixal reflexive verbs 892

SCIENCE 21.0

- Dugalich N.M. (Moscow, Russia).** The Problem of Translating the Verbal Component of the Creolized Text of the Political Caricature (Based upon the Material of the Arabic and French Languages) 902
- Mikhaylenko A.Yu. (Moscow, Russia).** Poetic Licences in Metatexts of the 17th to Early 18th Centuries 912

Abdullayeva Sh.N. (Tashkent, Uzbekistan). The Using of Financial-Economic Terms in Sphere of Treasury (on the Material of the Uzbek, the English, the Russian Languages)	920
Fityan Reema (Moscow, Russia) & Azcutia Maite (Basque Country, Spain). Translating Idioms of Colour (an Examination of the Relationship of Idioms of Colour Between English, Arabic And Spanish Languages)	930
Shlyakhovoy D.A. (Moscow, Russia). Genre Features of Blogs as Electronic Means of Mass Communication	939
Kytina V.V. (Moscow, Russia). Role of Extralinguistic Factors in the Formation of Language Personality of Bilingual Child	949
Baghdasaryan V.F. (Yerevan, Armenia). Comparative Cognitive Analysis of Lexical Groups and Semantic Fields of the Verbs Denoting the Notions “Open” and “Hide” in English, Armenian and Russian Languages	957
Akhmedova Z.M. (Baku, Azerbaijan). The Expression of the Concept of Possession in the English Language by Means of the Absolute Form of the Genitive Case and its Equivalents In the Azerbaijani Language	963
Antsa Rahadraniriana (Moscow, Russia). Antiparemia in Russian, French and Malagasy Languages	975
Chinina D.S. (Moscow, Russia). Latin in Tattoo Industry	985
Tutova E.V. (Moscow, Russia). Psychosociolinguistic Approach to Studying the Process Code Switching in Bilingual Environment	993
Nauryzova A.K. (Nukus, Uzbekistan). Historical Forming of Etiquette Words	999

INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCES AT RUDN UNIVERSITY

SCIENTIFIC WORKSHOP “GENERAL AND SPECIFIC METHODOLOGY OF PHILOLOGY”, Moscow, RUDN Univesity, April, 3—8, 2017

Valentinova O.I. (Moscow, Russia). General and Specific Methodology of Philology	1005
Polenova G.T. (Taganrog, Russia). “Latent Memory” of Ket Verb	1010
Vashchekina T.V. & Popova E.N. (Moscow, Russia). Syllabic Structure of Morph in Different Word Classes and Different Types of Texts	1020
Kosheleva T.I. (Veliky Novgorod, Russia). To the Question about the Specificity of Religious (Orthodox) Discourse: Associations — Verbal Aspect	1028
Ikonnikova O.N. (Rostov-on-Don, Russia). The Problem of Categorization of the World at the Initial Stage of the Language Development (within the Framework of the Salishan Language Squamish)	1033
Batulina A.V. (Veliky Novgorod, Russia). To the Problem of Metalinguistic Contexts in Mass Literature	1041
Zagumennov A.V. (Vologda, Russia). “Phenomenological Moment” in the Development of G.P. Melnikov: Statement of the Problem	1051

LINGUISTICS OF THE XXI CENTURY: CONTACTS AND CONFLICTS OF CIVILIZATIONS

Guest editor **S.A. Moskvitcheva**

Videgain Ch. (Bayonne, France). Unite et variation dans la langue basque	1058
Chesnokova O.S. & Dzhishkariani L.M. (Moscow, Russia). Basque Language and Basque Toponymy: Intercultural Contacts and Standartisation	1074
Pascaud A. (Pessac, France). Minority Languages, Marginalized Languages, Minoritized Languages or Language in a Minorital Situation? Attempted Definition and Performances	1084
Moskvitcheva S.A. & Li Xue (Moscow, Russia). Categorization of Language Nominations in the Sociolinguistic Space of the People's Republic of China	1103
Nedopekina E.M. (Moscow, Russia). Political and Social Status of "Old" Diaspora Languages in the USSR	1118
Kutsaeva M.V. (Moscow, Russia). Functions of the Chuvash Language in Moscow Region Diaspora Groups	1131
Borisova A.A. & Ilina N.Yu. (Moscow, Russia). Language Situation and Language Policy in Nigeria	1146
Balyasnikova O.V., Cherkasova G.A., Stepanova A.A. & Ufimtseva N.V. (Moscow, Russia). Ethnopsycholinguistic Aspect of Regional Language Consciousness	1161
Ches N.A. & Kovalev N.A. (Moscow, Russia). "One's Own" Versus "Alien": Development Dynamics and the Manipulative Potential of "The Cold War" Concept in the English-Political Discourse	1171
Chulkina N.L. & Koltsova N.V. (Moscow, Russia). Conflictogenety Level of the Conceptual Field "Wealth/Poverty" in The Linguistic Conciousness of Russians and the Chinese	1178
Aleksandrova O.I. (Moscow, Russia). Original and Translated Film Titles as Specific Naming Units	1191
Kryukova I.V. (Volgograd, Russia). Semantic Transformation of the Global Brands in Russian Mass Media of the Post-Soviet Period	1200
Markova E.A. & Todorova I.D. (Moscow, Russia). Variability of English and Russian Languages in the Light of the Linguistic Concept of G.P. Melnikov	1207
Sheypak S.A. (Moscow, Russia). "Realms of Memory" Reconstructed in Literary Discourse	1219
Dildabekova A.K. (Astana, Kazakhstan). Russian as the Interim Language in the Process of Transfer from Kazakh to other Languages	1228
Povalko P.Yu. (Moscow, Russia). The Structure of the Semiotic Category of Time in a Literary Text (based on novel "The Defector (Nevozvrashchenets)" by A. Kabakov)	1237